

Schuljahr 2019/20

Die Zahlungsbedingungen beruhen auf einem Beschluss des Vorstandes der Deutschen Schule Shanghai vom 9.3.1999, zuletzt geändert am 30.5.2019 zum 1.8.2019. Sie können bei Bedarf ohne Einhaltung besonderer Fristen geändert werden.

Das Schuljahr beginnt am 1. August eines Jahres und endet am 31. Juli des darauffolgenden Jahres. Es ist unterteilt in zwei Schulhalbjahre.

1. Anmeldegebühr

Bei der Anmeldung des Kindes ist eine einmalige, nicht rückzahlbare Anmeldegebühr zu entrichten. Diese beträgt **CNY 5.000**

2. Aufnahmegebühr

Mit der Aufnahmebestätigung wird eine einmalige, nicht rückzahlbare Aufnahmegebühr in Höhe von CNY 30.000 fällig. Mit dieser Aufnahmegebühr werden insbesondere notwendige Infrastrukturmaßnahmen der Schule finanziert. Die Aufnahmegebühr ist innerhalb von 21 Tagen nach Rechnungserhalt zu zahlen.

3. Deposit

Pro Kind ist ein Deposit zu hinterlegen, das für die Finanzierung der Schulgebäude verwendet und nach wirksamer Kündigung drei Monate nach Ende des Schuljahres (31.10.) bzw. Schulhalbjahres (30.4.) wieder an den Einzahler ohne Zinsen ausbezahlt wird.

Das Deposit beträgt pro Kind **CNY 75.000**

Das Deposit ist innerhalb einer Frist von 21 Tagen nach Erhalt der vorläufigen Platzzusage zu entrichten. Der Beleg über den erfolgten Zahlungsvorgang ist bei der Schulverwaltung einzureichen. Nach Eingang des Zahlungsnachweises und Bestätigung des Zahlungseingangs durch die Buchhaltung der Deutschen Schule Shanghai erfolgt die endgültige Platzzusage. Sollte der Beleg innerhalb der gesetzten Frist nicht vorliegen, ist die Schule berechtigt, den Platz mit einem anderen Kind zu belegen. Sollte der Schuleintritt abgesagt werden, so sind die anteiligen Schulgebühren wie unter 9.2 geregelt zu entrichten.

Bei der Rückzahlung des Deposits werden offene Posten ggf. verrechnet.

4. Schulgebühren

Die Schulgebühren sind Jahresbeiträge. Sie werden bei Schuleintritt erhoben und sind 21 Tage nach dem Rechnungsdatum fällig. Für bestehende Schulverträge erfolgt die Rechnungsstellung im Juni für das folgende Schuljahr mit Fälligkeit der Schulgebühren zum 31. August. Nur Schüler, deren Schulgebühren bezahlt worden sind, sind zur Teilnahme am Unterricht berechtigt.

Die Schulgebühren betragen pro Kind/pro Jahr: **CNY 177.000**



5. Kindergartengebühren

Die Kindergartengebühren sind Jahresbeiträge. Sie werden einmal im Jahr jeweils zu Beginn des Schuljahres bzw. bei Schuleintritt erhoben und sind 21 Tage nach dem Rechnungsdatum fällig. Für bestehende Schulverträge erfolgt die Rechnungsstellung im Juni für das folgende Schuljahr mit Fälligkeit der Schulgebühren zum 31. August. Nur Schülerinnen und Schüler, deren Schulgebühren bezahlt worden sind, sind zum Besuch der Schule berechtigt.

Die Kindergartengebühren betragen pro Kind/pro Jahr CNY 132.000

6. Rabattierung der Schulgebühren

Entsprechend der Schulzugehörigkeit werden folgende Rabatte gewährt:

Nach 5 Jahren ununterbrochener Schulzugehörigkeit	RMB 7.500
Nach 7 Jahren ununterbrochener Schulzugehörigkeit	RMB 10.000
Nach 9 Jahren ununterbrochener Schulzugehörigkeit	RMB 12.500
Nach 11 Jahren ununterbrochener Schulzugehörigkeit	RMB 15.000

Als Stichtag für die Berechnung der Schulzugehörigkeit ist der 1. Oktober des jeweiligen Schuljahres maßgeblich.

7. Mitgliedschaft im Verein

Die Mitgliedschaft von mindestens einem Erziehungsberechtigten ist Voraussetzung für die Teilnahme eines Kindes am Schul- oder Kindergartenbesuch. Die Stimmberechtigung bei Mitgliederversammlungen des Schulvereins ist ungeachtet der Zahl der Mitgliedschaften pro Familie auf eine Person beschränkt.

Der Mitgliedsbeitrag ist ein bei Schuleintritt fälliger Jahresbeitrag und ist auch bei einem Vereinseintritt nach dem 1.8. in voller Höhe zu entrichten.

Der Mitgliedsbeitrag beträgt pro Jahr CNY 600

8. Schulbusse

Die Kosten für die Beförderung der Kinder werden auf alle Busbenutzer gleichermaßen umgelegt. Sie werden einmal im Jahr zu Schuljahresbeginn bzw. zu Beginn der Busbenutzung in Rechnung gestellt.

Die Busgebühren betragen pro Kind/pro Jahr CNY 12.500

Bei An- und Abmeldung von der Benutzung des Schulbusses gelten dieselben Fristen und Konditionen (s. Punkt 4) wie zur An- und Abmeldung vom Schulbesuch (s. Punkt 10, Nachweispflicht beim Abmeldenden).

Für die Benutzung des Schulbusses über einen begrenzten Zeitraum gelten Sonderkonditionen.

9. Lernmaterial, sonstige Ausgaben & Gebühren

Die für den Unterricht erforderlichen Bücher, Lernmittel sowie die Kosten der Klassenfahrten sind in der Schulgebühr enthalten. Im Schulshop können Verbrauchsmaterialien gekauft werden.



Mittagessen, sonstige Materialien und ggf. Eintrittsgelder etc. sind gesondert zu zahlen.

Sonderförderung in Kleingruppen (1 - 3 Teilnehmer) CNY 250/45 min

Deutsch als Zweitsprache (1 – 4 Teilnehmer) CNY 165/45 min

10. An- und Abmeldungen

10.1. Anmeldung innerhalb des Schuljahres

Bei Anmeldung zur Schule zu einem Termin nach dem 01.08. sind die Gebühren für ein Schulhalbjahr in voller Höhe fällig, sofern mehr als zwei Monate bis zum Ende des jeweiligen Schulhalbjahres verbleiben.

- Bei verbleibender Schulzeit von weniger als zwei Monaten bis zum Ende des jeweiligen Schulhalbjahres werden 25 % der Jahresgebühr berechnet.
- Bei verbleibender Schulzeit von weniger als einem Monat bis zum Ende des jeweiligen Schulhalbjahres werden 10% der Jahresgebühr berechnet.

Für die oben genannten Berechnungen ist es unerheblich, ob das Kind tatsächlich am Unterricht teilgenommen hat. Berechnungstichtag ist der von der Schule genannte Aufnahmetag.

10.2. Abmeldung

Eine Abmeldung kann nur mit dreimonatiger Kündigungsfrist zum Monatsende erfolgen. Sie muss schriftlich mit dem dafür vorgesehenen Formular bei der Schulverwaltung eingehen (Nachweispflicht beim Absender).

Die Schulgebühren sind bis zum Ablauf der Kündigungsfrist zu zahlen. Fällt das Ende der Kündigungsfrist in das nächste Schulhalbjahr sind Schulgebühren in folgender Höhe fällig:

- Bei bis zu einem Monat: 10% der Jahresgebühr
- Bei bis zu zwei Monaten: 25% der Jahresgebühr
- Bei bis zu drei Monaten: 50% Jahresgebühr

Sofern nicht anders gewünscht, erfolgt mit der Abmeldung des Schülers zeitgleich der Austritt aus dem Schulverein. Der Mitgliedsbeitrag wird bei der Abmeldung nicht erstattet.

Für die oben genannten Berechnungen ist es unerheblich, ob das Kind tatsächlich am Unterricht teilgenommen hat. Berechnungstichtag ist der Tag, zu dem die Abmeldung wirksam wird.

10.3. Nicht-Antritt eines Schulplatzes

Wird ein schriftlich durch die Schule bestätigter Schulplatz nicht angetreten, gelten dieselben Bestimmungen wie in 9.2. Eventuell anteilig zu entrichtende Gebühren werden bei der Rückzahlung des Deposits verrechnet.

11. Zahlungsverzug

Fällige Beiträge sind innerhalb von 21 Tagen nach Rechnungserhalt zu zahlen. Bei Überweisungen gilt das Eingangsdatum auf dem Vereinskonto.



Ist der fällige Beitrag nicht rechtzeitig eingegangen, erfolgt eine schriftliche Zahlungserinnerung. Ab der nächsten Zahlungsaufforderung wird eine Mahngebühr fällig.

Die Mahngebühr beträgt

CNY 500

Der Vorstand behält sich bei Zahlungsverzug vor, das Zeugnis des Kindes so lange einzubehalten, bis die Zahlung vollständig erfolgt ist.

12. Zahlungsverkehr

Bitte nutzen Sie die folgenden Bankinformationen für Überweisungen bei Angabe des Namens des anzumeldenden Kindes sowie der Rechnungsnummer. Bei einem Transfer aus dem Ausland muss auf dem Überweisungsträger angegeben werden, dass die Überweisung in CNY vorgenommen wird. Alle Beiträge und Entgelte sind Nettobeträge, das heißt bei allen Zahlungen an den Schulverein und die Schule gehen Gebühren und sonstige Kosten zu Lasten des Auftraggebers.

Alle Beiträge und Entgelte sind Nettobeträge, das heißt bei allen Zahlungen an den Schulverein und die Schule gehen Gebühren und sonstige Kosten zu Lasten des Auftraggebers. Zahlungen können nur in der chinesischen Währung CNY akzeptiert werden.

Überweisungen innerhalb Chinas	名称: 上海虹桥德国外籍人员子女学校 帐号: 310 104 016 000 085 396 7 杭州银行上海分行营业部
Überweisungen aus dem Ausland	Zahlungsempfänger: German School Shanghai Hongqiao Kontonummer: 439 059 223 323 SWIFT: BKCH CNBJ 300 Bank: Bank of China, Shanghai International Trade Centre Sub-Branch



Payment Conditions German School Shanghai

School Year 2019/20

The payment conditions are based on a decision by the Board of the German School Shanghai on 9 March 1999, last amended on 30 May 2019 to 1 August 2019. They can be changed as needed without any special notice period.

The school year begins on 1 August of a year and ends on 31 July of the subsequent year. It is divided into two school semesters.

1. Registration fees

When registering your child, a one-time non-refundable registration fee must be paid. The fee per child is CNY 5,000

2. Admission fees

Once admission is confirmed, a one-time non-refundable admission fee of CNY 30,000 will be collected. This admission fee is specifically used to fund the School's necessary infrastructure requirements. It must be paid within 21 days of receipt of invoice.

3. Deposit

A deposit, which is used to fund the School's buildings, must be paid per child and on effective withdrawal shall be returned to the payer without interest three months after the end of the school year (31 October) or the school semester (30 April).

The deposit amount per child is CNY 75,000

It must be paid within 21 days of intimation of provisional admission confirmation. Proof of payment must be submitted to the School Management. The definitive admission confirmation shall be sent after receipt of proof of payment and confirmation of the payment transaction by the DS Shanghai accounting service. If the deposit is not paid within the stipulated period, the School is authorised to offer the place to another child. If school admission is withdrawn, the proportionate school fees shall be settled as stated under 9.2.

Outstanding items shall be settled against the refund of the deposit.

4. School fees

School fees are to be paid annually. They are collected at the time of school admission and must be paid within 21 days of the date of invoice. Existing school contracts will be invoiced in June for the following school year, with school fees due by 31 August. Only students whose school fees have been paid are allowed to attend classes.

Annual school fees per child are CNY 177,000



5. Kindergarten fees

Kindergarten fees are to be paid annually. They are collected at the time of school admission and must be paid within 21 days of the date of invoice. Existing school contracts will be invoiced in June for the following school year, with school fees due by 31 August. Only children whose fees have been paid are allowed to attend classes.

Annual kindergarten fees per child are CNY 132,000

6. Discount on school fees

According to the school membership, the following discounts are granted:

After 5 years of uninterrupted school membership	RMB 7,500
After 7 years of uninterrupted school membership	RMB 10,000
After 9 years uninterrupted school membership	RMB 12,500
After 11 years of uninterrupted school membership	RMB 15,000

The reference date for the calculation of the school membership is the 1 October of the respective school year.

7. Society membership

For a child to attend the School or Kindergarten, at least one guardian must become a member of the Society. Irrespective of number of members per family, only one person is allowed to vote in the School Society's General Assembly.

The membership fee is to be paid annually at the time of school admission.

The annual membership fee is CNY 600

The full membership fee must be paid even if you join the Society post 1 August.

8. School buses

The cost of the bus service to transport children is equally divided among all users. The amount will be charged once a year at the beginning of the school year or when you begin using the bus service.

Annual bus fees per child are CNY 12,500

To register and deregister for the school bus service, the applicable deadlines and conditions (see point 4) are the same as those for registration and deregistration from the School (see point 10, to be sent by registered post).

Special conditions apply for school bus use for a limited period.

9. School supplies, other costs & fees

The cost of books/teaching materials required in the classroom as well as of class trips are included in the school fees. Other supplies can be bought in the School Shop.

Lunch, other supplies and, if applicable, entry fees, etc. must be paid as required.



Special remedial classes in small groups (1-3 participants)	CNY 250/45min
German as second language (1-4 participants)	CNY 165/45min

10. Registration and deregistration

10.1. Registration during the school year

When registering at the School post 01/08, fees for one school semester in full are applicable, as long as it is at least two months before the end of the school semester in question.

- For a period of less than two months before the end of the respective school semester, 25% of the annual fees shall be applicable.
- For a period of less than one month before the end of the respective school semester, 10% of the annual fees shall be applicable.

It is absolutely necessary for the child to have actually attended classes for the above calculation to apply. The admission date given by the School is used as the date for all calculations.

10.2. Deregistration

Deregistration is only possible at the end of the month with a notice period of three months. This notification must be sent to the School Administration (by registered post) in writing using the corresponding form.

School fees must be paid till the end of the notice period. If the end of the notice period falls in the next school semester, the following school fees become applicable:

- Up to one month: 10% of annual fees
- Up to two months: 25% of annual fees
- Up to three months: 50% of annual fees

Unless requested otherwise, deregistration of the student also implies leaving the School Society. Deregistration does not lead to a refund of Society membership fees.

It is absolutely necessary for the child to have actually attended classes for the above calculation to apply. The day on which the deregistration becomes effective is used as the date for all calculations.

10.3. Withdrawal of admission

If admission confirmed by the School in writing is withdrawn, the same conditions as stated in 9.2 apply. Any eventual outstanding fees shall be settled against the refund of the deposit.

11. Late payment

Applicable fees must be paid within 21 days of receipt of invoice. For transfers, the date of credit to the Society's account applies.

If the applicable fees are not paid in time, a written payment reminder shall be sent. A late fee will be applicable as of the second payment reminder.

The late fee is CNY 500



In case of late payment, the Board has the right to withhold the child's diploma until outstanding dues are fully cleared.

12. Payments

All charges and fees are net amounts, i.e. for all payments made to the School Society/School, charges must be borne by the principle. The invoice number and child's name must be mentioned on all payments.

Payment can only be accepted in Chinese Yuan (CNY). Please use the Chinese bank details below for transfers within China, and the English bank details for overseas transfers. Please be sure to state on the transfer slip/form that you would like to make your transfer in CNY.

Transfers within China	名称：上海虹桥德国外籍人员子女学校 帐号：310 104 016 000 085 396 7 杭州银行上海分行营业部
Transfer from overseas	Account Name: German School Shanghai Hongqiao Account Number: 439 059 223 323 SWIFT: BKCH CNBJ 300 Bank: Bank of China, Shanghai International Trade Centre Sub-Branch



上海德国学校家长联合会 2019/20学年度付款条例

本付款条例是根据1999年3月9日的董事会决议拟定的。于2019年5月30日进行了修改。于2019年8月1日开始正式执行。本付款条例允许在不改变原则期限的情况下，依需要进行修改。

每个学年在每年的8月1日开始至第二年的7月31日结束。且分成上下两个半学期。

1. 报名费

学生报名时，需缴纳5000元人民币的报名费（不退还）。

2. 录取费

学生在接到录取通知书时，应缴纳30,000人民币的录取费（不退还）。该录取分用于学校必要基础设施建设。录取费须在收到账单的21天内支付。

3. 押金

每个学生须支付押金，用于学校校舍建设和维护。学校在收到有效的退学申请后，于学年结束3个月后（即10月30日）或者半个学期结束后3个月（即4月30日）后，无息返还给支付者。

押金为每个学生75,000元人民币。

押金须在收到临时录取通知的21天之内缴纳，支付凭证须交至学校财务部。在财务部确认付款入账后，学校正式录取该学生。如果在规定的时限内未收到付款凭证，学校有权将该名额给予另一名学生。如果家长交付押金后撤销入学申请，学校将按照本付款条例第9.2条款，扣除相应学费。

押金将在扣除未付帐款后返还。

4. 学费

学费按年收取。新生入学时，须在收到账单的21天内一次性缴纳学费。对于已经入学学生，学校财务部会在每年6月初，发出下一学年学费缴费通知，学费须在当年的8月31日之前一次性缴纳。只有支付了学费的学生才有权上课。

学费为每位学生每年177,000元人民币。



5. 幼儿园园费

幼儿园园费按年收取。新生入学时，须在收到账单的21天内一次性缴纳学费。对于已经入学学生，学校财务部会在每年6月初发出下一学年学费缴费通知，学费须在当年的8月31日之前一次性缴纳。只有支付了学费的学生才有权上课。

幼儿园每位学生每年的园费132,000元人民币。

6. 学费减免

学生在校不间断学习时间达到以下要求，可以获得学费减免：

在校不间断学习时间超过 5 年	人民币 7.500 元
在校不间断学习时间超过 7 年	人民币 10.000 元
在校不间断学习时间超过 9 年	人民币 12.500 元
在校不间断学习时间超过 11 年	人民币 15.000 元

计算学生在校学习时间以每学年的10月1日为准。

7. 家长委员会会费

学校或幼儿园接受学生入学的一个前提条件是每个家庭必须有一名家长加入学校的家长委员会。家长委员会全体会议上的表决权每个家庭仅限一名家长。家长委员会会费须按年支付，并且应按账单与学费同时支付。

成员会费为600元人民币，即使学年开始后入学，也须缴纳全年会费。

8. 校车费

校车费将由所有校车的使用者平均承担。在每学年开始时，一次性缴纳或者开始使用校车时缴纳。校车费的付款规定与学费一样。（详见条款4）

校车费每个学生每年12,500元人民币。

校车使用的申请和取消的时限与条件与入学和退学的限期一致。（详见条款10，寄件凭证须保留）。如有特殊用车需求，必须提出申请，经许可后可以按照特别付款规定付费。

9. 教材和其他支出及收费

上课必需的教材和学习资料的费用以及班级集体出游费用，包含在学费中。学校的商店出售其他学习用品。其他用品、参观门票等另外收取。



小班制的辅导 (1-3人)	250元人民币/45分钟
第二外语德语 (1-4人)	165元人民币/45分钟

10. 注册和退学

10.1 学年开始后注册入学的学费结算:

8月1日以后的注册入学, 只要学生注册入学开始日期距半学期期末日期超过两个月, 学费须照全额缴纳。

- 如果注册入学开始日期距半学期期末日期少于两个月, 按学费的25%计算。
- 如果注册入学开始日期距半学期期末日期少于一个月, 按学费的 10%计算。

学生是否实际上课对学费结算无关。结算起始日期以学校正式录取确认的入学日期为准。

10.2 退学:

学生须提前3个月至月末(30日或31日)提交退学申请到学校行政部门(需保存寄件凭证)。

学费须缴纳至退学生效日为止。如未按时提交退学申请, 以至于退学生效日期开始延迟至下一学年即8月1日后, 则须按以下比例缴纳学费:

- 一个月之内: 年学费的10%
- 一个月至两个月之内: 年学费的25%
- 二个月至三个月之内: 年学费的50%

如无特殊要求, 学生退学的同时意味着同时退出家长联合会, 当年会费不予退还。

学生是否实际上课与学费计算无关。学费结算至退学生效日期为止。

10.3 注册后未就学

如学生接到校方正式录取确认但未入学, 学费须按本条例9.2条款缴纳, 或由已经缴纳的押金中扣除。

11. 付款逾期:

所有费用须在收到账单后的21天内支付, 付款生效时间以到账日为准。如未及时付款, 家长会收到一封催款信。每一次催款信都将产生一笔额外的催款费。

催款费为500元人民币。

在欠款的情况下, 董事会有权留置学生成绩单至其全部付清所有欠款。



12. 付款方式:

所有款项所标示价格均以实际到账金额为准, 在转账时, 须支付所需银行转账费用并注明账单号和学生姓名。

学校账户仅支持接受人民币汇款入账。在中国境内汇款请使用中文版银行信息, 国际汇款请使用英文版银行信息, 务必在转账说明中写明, 以人民币作为转账货币。

银行账号:

人民币 CNY (中国境内)	名称: 上海虹桥德国外籍人员子女学校 帐号: 310 104 016 000 085 396 7 杭州银行上海分行营业部
人民币 CNY (国际汇款)	Account Name: German School Shanghai Hongqiao Account Number: 439 059 223 323 SWIFT: BKCH CNBJ 300 Bank: Bank of China, Shanghai International Trade Centre Sub-Branch